

博中见微 开拓创新 ——评蒋洪新教授的新著《庞德研究》

谭小翠

DOI:10.16077/j.cnki.issn1001-1757.2015.01.021

内容提要:蒋洪新教授的新著《庞德研究》是国内庞德学术史上里程碑式的作品。该著视角广阔,细节明澈,在学术历史的大背景下,提供了庞德研究的全貌,材料丰赡,史料扎实,论证客观,切中肯綮。它不仅提供了一部庞德简史和中译本庞德诗选,还提供了庞德原著书目、庞德研究的中英文书目和相关文献书目,这正是国内庞德研究者所亟需却难求的资料。该著作的出版填补了国内庞德研究的多项空白,无疑将对学界的研究产生重要而深远的影响。

关键词:蒋洪新 《庞德研究》 全方位研究

作者简介:谭小翠,齐鲁工业大学外国语学院英语系讲师,文学博士,主要从事英美诗歌研究。本文是山东省高校人文社科研究计划资助经费项目“埃兹拉·庞德的儒家思想——现代新儒家的视角”(J13WD07)的阶段性成果。

Title: Pound and Pound Studies in a Nutshell: A Review of *Ezra Pound Studies* by Jiang Hongxin

ABSTRACT: The 2014 publication of *Ezra Pound Studies*, by Jiang Hongxin, is a milestone for Chinese researches on Ezra Pound. The book provides Chinese scholars with a panoramic view of Pound and Pound studies, including a brief history of Pound's life, a collection of Pound's poems in Chinese translation, a list of Pound's works, and a summary of previous researches on Pound in China and abroad. The book also includes objective criticisms on Pound's literary theory and his economic and political views. As

“致广大而尽精微” ——蒋洪新教授访谈录

蒋洪新 叶 冬

(湖南师范大学,长沙,410006)

摘要:蒋洪新教授在访谈中阐释了“大学的意义”与英语人才培养的关联,强调了“通识教育”的重要性以及新版《英语专业本科教学质量国家标准》制定的理念和主要内容。同时,他以庞德研究和 20 世纪美国文学思想研究为例,指出在文学研究中应该把握“宏观”与“微观”、理论与文本相结合和立足本土、注重文学比较与跨文化的研究方法。这些深刻见解对于新世纪中国语言文化背景下的青年学者教益极大。

关键词:人文主义,通识教育,英美诗歌,文学思想,跨文化传播

[中图分类号] I106

[文献标识码] A

[文章编号] 1674-8921-(2015)06-0001-04

[doi 编码] 10.3969/j.issn.1674-8921.2015.06.001

蒋洪新教授是享有盛誉的英美文学研究专家,尤其在英语诗歌与诗论的研究方面成就显著;同时他在比较文学、翻译理论与实践、外语教育等领域也卓有建树。近日,笔者就英语人才培养、庞德研究、20 世纪美国文学思想研究等话题专访了蒋教授。

叶冬(以下简称叶):蒋老师,我们发现近十年以来您在从事英语语言文学专业研究的同时,发表多篇有关“大学的精神”和“大学的意义”的论文,提出了自近代以来欧美大学办学精神中“人文主义”与“科学主义”的争论和博弈。这是否与您兼有高校学者与管理者的双重身份有关呢?

蒋洪新(以下简称蒋):我个人认为,对“大学的精神”和“大学的意义”进行反思与探究,应该是每一个大学教师自觉的社会责任和职业使命。中国高等教育近几年发生了翻天覆地的变化,其中引人注目的巨变之一就是大学生和研究生的扩招,大学完成了从精英教育向大众教育的过渡。然而,我们在扩招的同时如何把握教育质量?在知识爆炸的年代,大学如何传承知识和进行创新?外语专业学生仅仅作为会说洋文的传声筒,还是作为复合型的外语人才培养?这一系列问题不断拷问着每一个从事大学教育的人的心灵。而其中的核心就是高等教育人才培养理念和标准的问题,换言之,就是大学的“精神”和“意义”何在?西方自近现代以降,有关大学的理念与功能至少存在着信奉“人文主义”和“科学主义”两派之争。人文主义的倡导者是英国 19

世纪的红衣主教纽曼。面对英国工业革命后“科学”的社会地位和影响日益上升的情形,纽曼高举人文主义旗帜,提出了自己的大学理想:大学教育的目的是发展人的理智,大学的真正使命是“培养良好的社会公民”和促进社会的和谐发展。到了 20 世纪 30 年代,美国芝加哥大学校长赫钦斯秉承纽曼的自由教育以及学术自由的思想,对当时盛行美国的实用主义提出批评,反对大学过分专业化。与纽曼所怀抱的理想迥然不同的是德国柏林大学校长洪堡的教育理念,他认为大学的首要任务是发展知识,而不是传授知识;大学不仅仅是教学的阵地,更应该是科学研究的中心。洪堡所创办的柏林大学成为现代化大学的典范。洪堡这一理念的追随者还包括哈佛大学校长查尔斯·艾略特。尽管西方拥有诸多富有远见的教育家,但是“人文主义”和“科学主义”的教育主张一直是大学论争的主旋律。

叶:对“大学的精神”进行探究,对于英语人才的培养有着什么样的关联性或启发性?

蒋:发生在英美两国近两个世纪的人文与科学、通识与职业的教育之争,其实是工业化过程与社会转型时期所面临的普遍问题,这场跨世纪的思想交锋至今尚未尘埃落定。透过这场喧嚣的论争,我们扪心自问:在现代化征程中高歌猛进的中国及其大学教育是否也面临类似的问题?毫无疑问,改革开放 30 多年来,我国高校英语专业取得了突飞猛进地发展。据教育部统计数据:除独立学院外,我国现有普通本科院校 1170 所^①,其中 900 多所设有英语专业,已成为我国本科院校中开设量最大的专业。规模的扩大,教学的投入,为我国的经济建设、对外交往和社会发展等领域培养了数百万的外语人才。但在发展的同时,许多专家注意到还存在不少问题,如

作者简介:蒋洪新,湖南师范大学外国语学院教授、博士生导师。主要研究方向为英美文学、比较文学、翻译理论与实践、高等教育学等。

叶冬,湖南师范大学外国语学院副教授、博士。主要研究方向为美国文学和科幻文学。电子邮箱:leafwinterdyd@163.com

师范教育如何转型升级?

——专访湖南师范大学校长蒋洪新

本刊记者 阳锡叶 通讯员 罗 明 粟用湘



近日,某知名师范院校明确,2016年起将逐步缩减师范类本科招生,学校成立教师教育学院,师资培养将统一纳入教师教育学院进行研究生教育。这引起了社会对师范类院校改革的关注。

实际上,从本世纪初开始,大量师范院校纷纷缩减师范生招生比例或者向综合性高校转型。从我省来看,作为全国知名的“211工程”师范大学,湖南师大也在朝着有师范特色的综合性大学发展,改革举措备受教育界瞩目。那么,师范院校为何会纷纷转型?师范教育现状如何?师范教育怎么办?改革将向何处去?记者就这些问题,专访了国务院学科评议组成员、湖南师范大学校长蒋洪新教授。

记者:蒋校长您好。当前,许多以师范命名的院校都纷纷改成综合性高校,比如湖南原来每个地市州几乎都有一所师范院校,但目前全省只有4所以师范命名的本科院校。为什么很多师范院校要朝综合性大学发展?目前师范教育存在哪些问题?

蒋洪新:自上世纪末、本世纪初以来,我国逐步开始在层次和机构上调整,实行由“三级”向“二级”乃至“一级”师范教育体系的过渡,逐渐形成以师范院校为主体,其他高等学校参与的开放性教师教育体系。在这一过程中,中师消失,很多师范院校通过合并、转型、升格,变成了综合性高校,不再以“师范”命名。如湖南省,上世纪90年代最多时有14所师范院校,升格后只剩下4所师范本科院校,并且也都向学科综合化发展,非师范专业数和学生数都超过了师范教育。

造成这一现象的主要原因有以下几点。一是师范院校有拓展办学空间,提升办学层次的主观需要。但是在升格的过程中,很多学校片面地理解了大学


发展,认为综合性发展才是大学发展的方向,才能提升大学的办学水平与竞争力,因此纷纷谋求综合化。其实大学发展更重要的是注重内涵、提升特色。二是顺应教师专业化趋势,教师培养体系由原来的师范院校体系向着开放的教师教育体系转型,客观上促成了这一现象。1999年《中共中央、国务院关于深化教育改革全面推进素质教育的决定》提出“鼓励综合性高等学校和非师范类高等学校参与中小学教师培养”,相关体制机制的出台使综合性大学办师范教育的积极性得到提高。为了应对竞争,提高综合办学实力,师范院校在办学模式上逐渐向综合性大学靠拢。三是各师范院校面对大学扩招和学生就业多元化的不得已之选择。一所动辄上万人的高校,全部办成师范教育既不现实也不可能,只能走综合化道路。

目前湖南4所以师范命名的本科院校,大体上还保持了原有的教师教育特色,但总体来看,师范教育的问题还是比较突出:一是师范教育的地位有所下

ISSN 1949-8519 (Print)
ISSN 2154-6711 (Online)

Forum for World Literature Studies

世界文学研究论坛 Vol.5 No.3 December 2013

 Literature
الأدب
Littérature
Literatura
Аумепамыпа



Shanghai · Wuhan · West Lafayette

Nie Zhenzhao

548-554 Absurd and Its Transcendence: A Review of *Black Humor and the Tradition of Humor in American Fiction*

Sui Hongsheng

✓ 555-565 A Book as a Cross-cultural Landscape: A Review of *Kenneth Rexroth and Chinese Culture*

He Zhengbing

探本寻源, 妙趣横生的“湖湘文化之旅”

——评蒋洪新教授《大江东去与湘水余波》 ——湖湘文化与西方文化比较断想》

唐慧丽

内容提要: 蒋洪新教授的新作《大江东去与湘水余波——湖湘文化与西方文化比较断想》一书, 从探讨湖湘文化与西方文化之间的双向融合与互动入手, 在当今世界各种文化既融合又冲撞的时代背景下, 重构了民族文化身份。该书以散文笔法承载深邃的学术之思, 考证出许多学界未为人知的史实, 并启示了我们为学之道。本文拟对全书的价值与创新之处予以评析。

关键词: 蒋洪新 《大江东去与湘水余波——湖湘文化与西方文化比较断想》 书评

中图分类号: G1

文献标识码: A

文章编号: 1002-5529(2007)02-0121-04

[蒋洪新:《大江东去与湘水余波——湖湘文化与西方文化比较断想》。长沙:岳麓书社,2006]

一、民族文化身份的重构与

学问的上乘境界

文化融合, 已是当今世界不可逆转的时代潮流。在这样一个文化转型时期, 如何融入世界文化之中又不失掉自己的声音一直是学界探讨的重要话题。而“湖湘文化”的提法一直就有学者质疑其存在与否, 认为湖湘文化早已融入中华文明之中, 不再具有其地域文化的身份。蒋洪新教授的《大江东去与湘水余波——湖湘文化与西方文化比较断想》(以下简称《文化断想》)一书却分别从钱钟书与国立师范学院的关系; 庞德、燕卜苏等西方学者与湖湘文化的渊源; 《楚辞》、毛泽东诗词的翻译与传播; 曾国藩父子对于西方文明的接纳与借鉴以及一些湖南籍翻译家的译作等方面考察了湖湘文化之于西方文化、西方文化之于湖湘文化的双向影响与交融, 有力地论证了湖湘文化的存在, 并在世界文化格局中寻找到湖湘文化的位置, 从而重构了民族

文化身份。

目前, 中国正处于一个本土文化与外来文化相互碰撞、相互影响的文化转型时期。不少学者担心处于弱势地位的中国文化, 会在强势文化的冲击下失掉自己的声音, 完全被他者所同化。对“失语症”的担忧也就成为近年来学界关注的焦点。曹顺庆先生就认为“20世纪中国批评的历史几乎就是西方各种批评流派在中国、在汉语文化圈轮番上演的历史”。(曹顺庆、李天道等: 96) 中国文学理论已经“失语”了。“失语症”的直接后果则是文化身份的丧失。因此, 文化身份的认同与重构也成为中国学界的当务之急。“它意味着一种文化只有通过自己文化身份的重新书写, 才能确认自己真正的文化品格和文化精神。这种与它种文化相区别的身份认同, 成为一个民族的集体无意识和精神向心力, 也是拒斥文化霸权的前提条件。”(王岳川: 147) 《文化断想》一书正是通过研究湖湘文化在海外的影响来重构本民族的文化身份的。该书展现的是一种文化之间的双向融合与交流, 是东西方文化之间互动的过程。两种文化之

文学教育:博雅、审美与人文素养

——评蒋洪新、郑燕虹编写的《英美文学阅读与鉴赏》

林 玮

内容摘要: 英美文学阅读教材在中国长期限于作品选读或文学史的编写模式,注重提高学生的语言能力,相对忽略了文学理论与批评在文学教育中核心价值。蒋洪新、郑燕虹编写的《英美文学阅读与鉴赏》以文学文本与批评理论相结合的方式,弥补了英语专业学科训练的不足。从选编的内容上看,该书对文学坚持人文主义的典雅传统,兼顾作品的多样性;在批评方法上以“新批评”的文本细读为主,力图让学生掌握具有操作性的文本分析技能;在文学教育的目的上,编者以提高学生的人文素养为核心,还原文学的社会教化功能。

关键词: 英美文学 阅读教材 博雅教育

作者简介: 林玮,北京师范大学文学院文艺学专业博士研究生,主要从事文艺美学研究。

Title: Liberal, Aesthetic Literary Education and Humanistic Quality: Review of Jiang Hongxin and Zheng Yanhong's *The Reading and Appreciation for English and American Literature*

Abstract: Textbooks for English and American literature reading in China have long been restricted to the compiling modes of “selected readings” or “literary history”. They have focused more on the development of students’ linguistic competence rather than the core value of literary theories and criticism in literary education. Jiang Hongxin and Zheng Yanhong’s *The Reading and Appreciation for English and American Literature*, which combines literary texts and critical theories, has compensated for the weakness in English professional training. The book adheres to the classical humanistic tradition in the choice of texts, and aims to develop students’ practical analytical skills and to improve their humanistic quality, thus enhancing the educational function of literature.

Key words: English and American literature texts liberal education

Author: Lin Wei is a Ph. D. candidate in Literary Theory and Criticism at Beijing Normal University (Beijing 10875, China). His research focuses on literary aesthetics. Email: linwei.bnu@gmail.com

在现代大学的考核标准中,编写教材大多算不得科研成果。人们认为,教材作为既定知识的总结并不具有典型的知识生产特征。这一观念在以严谨、层积著称的自然科学上,显得那么妥帖;以至于人们把它挪用到人文学科建设中时,并未发觉其中的悖论——人文知识从来没有稳定的形态,文学艺术在不同时期可以被加以不同的认识和阐释,文科教材从未定于

评《英美诗歌选读》

罗 坚*

对于相当一部分大学生和文学爱好者来说,英美文学无疑是一条群星璀璨、浩瀚无垠的银河。期待他们从古到今——捧卷细读每一位文学大家的作品,显然是不太现实的。然而加强文学修养、领略名家原著,又实在是非常必要。因此,一些学者们应学人之愿,从英美文学史上的众多作品中遴选出一部分著名作家经典作品的选段,加之以作者生平、写作风格、艺术特点的介绍,以及对选本中重难点词句的解释与点评,从而形成一整套贯穿英美文学史的文学选读本。这样的读本对于介绍英美文学、引导新手入门及激发学生学习兴趣,无疑具有重要意义。

20世纪八十年以来,随着东西方文化交流逐渐加深,国内各种英美文学作品选读相继问世。其中杨昌深、孙铎先生主编的《英国文学选读》,在许多高校英语语言文学专业沿用多年,颇受好评。近年来,相似的英美文学作品选读,也出现多种。这些选本的选材思路、编选体例、选辑模式,与杨朱二位先生的选本,大致相仿。笔者在教学中发现,目前各高校使用的文学作品选读的选本,普遍存在以下问题:

其一是选本之形式过于陈旧,其体例与模式已经不能适应时代发展的要求。如杨先生主编的选本中的作者介绍、作品注释和评论,大多是用中文写就的。这种中文表达逻辑实际上可能不太适合高校英语专业学生的思维习惯的。英语学生长期用英文来思考,如果选本之解读又是用中文来表达,读起来是有着相当距离的。当然,或许编者在编写时已经考虑到当时学生的整体水平,其中文评论在一定程度上也有助于理解和把握选文的主题和涵义。但是,在今天全民族的英语水平都有了极大提高的情况下,用中文作为英美文学选读文本的主要评论语言,已经不合时宜。

其二,这些文学选本的编者基本上都试图广而泛之地总揽英美文学发展史的全局,而其实是做不到的。在一个综合性的选本里,诗歌、小说、散文、戏剧,往往兼而有之,这样的体例当然有其综合性的优势,可以使得学习者对于各种文学形式有整体性的把握。然而这种编撰方式,也有散而不专的缺点。这种按照文学时代顺序编排的选本,使得读者不得不在各种文学形式中来回跳跃。他们在学习过程中会感觉到在同一个选本里接触到了多种文学形式,但对这些形式的理解和欣赏往往都停留在表层上,他们对于某一种文学形式的源起与发展、艺术风格的变化、代表作家之间的相互继承与联络等等,也就缺乏深层的认识。在这种模式下,难免会造成学习兴趣不浓、学习效率不高的后果。

所以,当我看到由蒋洪新教授主编的《英美诗歌选读》(湖南师范大学出版社 2004 年)时,不由得眼睛一亮。相对于其它选本而言,这本英美诗歌选读本给人耳目一新的感觉。宽幅度、大开本的设计,使得选本的文字分布均匀合理,空间宽松,读者读来觉得轻松自然。细

* 罗坚,湖南师范大学外国语学院讲师,主要研究 20 世纪英美诗歌。

诗意的文化对话

——郑燕虹《肯尼斯·雷克思罗斯与中国文化》述评

黎志敏

内容摘要：郑燕虹在其新著《肯尼斯·雷克思罗斯与中国文化》中从汉诗英译、诗歌创作、道家思想、禅佛文化等各个角度全面、深入地研究了雷克思罗斯所受到的汉语诗歌以及中国文化的影响，并且探究了雷氏热爱中国文化的原因。雷氏在作为“他者”的中国文化中修养自己，并且在中国文化的帮助下成长为一位优秀的美国诗人。郑燕虹对雷氏的研究，不仅大大加深了国内学界对雷氏的理解，而且为中西文化的良性互动提供了一个生动的案例。

关键词：诗歌 文化 郑燕虹 肯尼斯·雷克思罗斯

作者简介：黎志敏，广州大学外国语学院教授，研究领域涉及文化、哲学与诗学。本文系广州市教育科学“十二五”规划（第二批）重点课题“文化视野中的伦理批评”【项目批号：12A006】的阶段性成果。

Title: Poetic Conversations across Chinese and American Cultures: A Review of Zheng Yanhong's *Kenneth Rexroth and Chinese Culture*

Abstract: Zheng Yanhong, in her new book *Kenneth Rexroth and Chinese Culture*, studies the influences of China on Rexroth from the perspectives of English translation of Chinese poems, poetry creation, Taoism and Zen Buddhism, and probes into the causes of Rexroth's fascination with Chinese culture. Rexroth has himself well cultivated in the Chinese culture which is considered "the other" by many Western people, and grows into an excellent poet of English. Zheng's studies on Rexroth not only greatly deepen Chinese scholars' understanding of Rexroth but also serve as an ideal example of cultural dialogue and exchange.

Key words: poetry culture Zheng Yanhong Kenneth Rexroth

Author: Li Zhimin is professor at School of Foreign Studies, Guangzhou University (Guangzhou 510006, China). His research interests are issues concerning culture, philosophy and poetics. Email: washingtonlzm@sina.com

在东西方文学或文化的比较研究中，“文化对立说”者认为东西方语言文化之间存在着无法跨越的鸿沟，他们将东西文化的差异无限夸大，认为二者形成了非此即彼的对立关系。其实，中西文化具有很多的共性，能够通过“对话”进行交流，互相取长补短，共同进步。在某种意义上，学术研究就是“对话”——在研究者与被研究者之间进行一种超越时空的对话。郑燕虹在其新著《肯尼斯·雷克思罗斯与中国文化》中，就以其扎实的学术功底和

诗坛奇杰的本色呈现

评蒋洪新《庞德研究》

张文初

内容摘要：庞德是 20 世纪的诗坛奇杰。蒋洪新新著《庞德研究》以庞德自身思想性格的独特性为基础，以莫基于现象学和后现代主义文化精神基础上的“崇尚事实”的思维方式为依据，综合运用因果性呈现、外在相关性呈现、类比性呈现等多种叙述方式，在凸显“庞德人际交往”、“庞德与历史上文化史料之间的联系”等重点视域的同时，全方位地切入庞德的诗学世界，着力展示发生在庞德身上的事实本身的复杂性、矛盾性、奇异性，生动地述说一代文学奇才庞德在诡谲复杂的时代大潮中演绎的人生故事。

关键词：《庞德研究》 庞德 诗歌 事实本位

作者简介：张文初，哲学博士，湖南师范大学文学院教授，主要研究西方诗学和哲学。

Title: Authentic Figure of a Literary Master: Review of *Studies in Ezra Pound*

Abstract: Ezra Pound is a master in the 20th century Western literary world. *Studies in Ezra Pound* by Jiang Hongxin is a work that has characteristics such as attaching great importance to fact, not to abstract idea; preferring to display the materials of Pound's friendship with poets and facts of his contacting with persons, to show Pound's interest in studying of cultural traditions and in obtaining extensive knowledge; striving to get sympathetic insight into the complexity and mysteries of the life story of Ezra Pound.

Key words: *Studies in Ezra Pound* Ezra Pound poetry the ontology of fact

Author: Zhang Wenchu, Ph.D. in Philosophy, is professor at School of Chinese Language and Literature, Hunan Normal University (Changsha 410081, China). His major academic interest is Western poetics and philosophy. Email: wchzhang@hunnu.edu.cn

洪新先生的《庞德研究》最近由上海外语教育出版社出版。捧读装帧典雅的新著，2012 年关前后初读该书打印稿时的怦然心动隐约重来。两度阅读的兴奋既让自己惊异，但也知道：造成兴奋的原因是“事实”，是书中所叙说的事实和作者对事实的叙述方式。

少年去国，书剑天涯，短短几年就成就绝代诗名：一介书生，不仅囊中羞涩，而且生性“花心”，却能让风华盖世的多名才女竞相迷恋，痴情到老；在大学课堂上唯一“挂科”的学生，却在挂科的领域里成为 20 世纪的精神领袖；在朋友亲人眼里本是宅心仁厚急公好义的豪杰之士，却在 20 世纪血雨纷飞之际成为替最大恶魔摇唇鼓舌呼风唤雨的千古罪人；身陷囹圄精神几近崩溃，诗名却在大洋两岸如日中天；在理性思辨的层面上崇尚现实、明确、精当、平和，心魂深处却布满玄奥、晦涩、含混、酷烈：这些都是发生在埃兹拉·庞德身

涵泳其中 放宽著心

——评《肯尼斯·雷克思罗斯与中国文化》

皮德敏 何正兵

(湖南师范大学, 长沙 410081)

提 要:郑燕虹教授的著作《肯尼斯·雷克思罗斯与中国文化》启发于张隆溪先生关于中西理论对话的建议和庞德的诗人论诗之妙悟,将雷克思罗斯的诗作置于中国文化语境中,以符合文学运动规律的“整体研究”和“明澈细节”的独特视角,钩沉隐没在历史、文化、知识、心理背景之下的诗学要素,实现对文本的独特理解和还原,其价值不仅在于填补研究空白,更在于从文本阐释中引申出个案研究的普遍性意义,得出符合实际的理论思考,修正学界“理论先行”的局限。这种极具朴素色彩的研究旨趣既具有从跨学科理论的套用返归文学本质研究的意义,又具有融汇中西、升华传统的开拓性价值。

关键词:郑燕虹;《肯尼斯·雷克思罗斯与中国文化》;学术价值

中图分类号:I206

文献标识码:A

文章编号:1000-0100(2014)04-0155-4

A Book as a Cross-cultural Landscape

— Comments on *Kenneth Rexroth and Chinese Culture*

Pi De-min He Zheng-bing

(Hunan Normal University, Changsha 410081, China)

Inspired by the poetic views of Ezra Pound and the opinions about the methods coping with Chinese and Western theories which is proposed by Mr. Zhang Long-xi, Professor Zheng Yan-hong takes a specific view both on the whole and detailed levels, and puts Rexroth's poems into Chinese cultural context to investigate the poetic elements which exist deep in the historical, cultural, intellectual and psychological contexts. Finally the author achieves a unique understanding of Kenneth Rexroth's poetry and restores its value. The significance of this work lies not only in the uniqueness of its topic but also in the universality which is concluded by analyzing the texts and their surrounding elements from multiple perspectives. More significantly, to some extent it has broken through the academic constraints of popular notion of 'theories first'. With the spirit of Pu Xue, a Chinese traditional textual criticism school, this book promotes a kind of return to the research of the nature of literature from the pure application of non-literature theories. In such a way, it achieves the goal of bringing together the west and the east culturally and innovatively.

Key words: Zheng Yan-hong; *Kenneth Rexroth and Chinese Culture*; academic value

近年来,中国学界对美国诗歌的译介与研究从原来的宏观视域转入针对重要诗人的个案视域,对一批大牌诗人如埃兹拉·庞德、托·史·艾略特、威廉斯·卡洛尔·威廉斯、加里·斯奈德等的研究都取得了丰硕成果。外语教学与研究出版社2012年出版郑燕虹的《肯尼斯·雷克思罗斯与中国文化》又是一项颇有分量的学术成果。下面,从该书的选题立意、研究视角、研究旨趣和研究方法4个方面进行评述。

1 独具慧眼、得鱼忘筌之选题

肯尼斯·雷克思罗斯(Kenneth Rexroth 1905-1982)在美国当代诗界可是一个赫赫有名的人物。他许多方面很像庞德,他做诗、写评论、搞翻译,还是个具有领袖风范的组织者。20世纪50年代中期,雷克思罗斯是旧金山文艺复兴运动的主要人物之一,被称为“垮掉派之父”。他曾经创办诗歌中心,帮助并影响一批年轻诗人,金斯堡、

蒋洪新教授访谈录

侯奇焜*

内容提要: 英美现代派诗歌是蒋洪新教授的学术研究重点之一。本访谈从其新著《庞德研究》开始,探讨庞德诗歌创作及翻译思想与中国古典诗歌及文字的渊源,分析庞德与艾略特对英美现代派诗歌发展的贡献与影响,然后结合国内高校英美文学教学的现状与问题,提出关于高校英语专业教学质量国家标准的总体构想,最后略论国内英国文学研究的态势及全国英国文学学会的发展思路。

关键词: 庞德; 艾略特; 诗歌; 翻译; 教学

Abstract: The study of modernist poetry is one of the major research interests of Professor Jiang Hongxin. This interview begins with his latest work *Study of Ezra Pound*. Firstly Jiang discusses the relation between E. Pound's theories of poetry and translation and Chinese classic literature and characters, analyses E. Pound and T. S. Eliot's contributions to and influences on modernist poetry. As to the current situation and problems of British and American literature teaching in China, Jiang proposes the overall design of national standards of teaching quality for English majors at colleges. Finally, as Chairman of China British Literature Studies Association, Jiang outlines the tendencies of British

* [作者简介]: 蒋洪新,湖南师范大学教授,博士生导师,研究兴趣包括英美现代派诗歌、比较文学、文学翻译及高等教育学等;侯奇焜,湖南师范大学大学英语部讲师,博士生。访谈录得到湖南师范大学“英国—爱尔兰文学研究中心”主任曹波教授的指点和修订,特此致谢。